La vida vive en mí
Primera Edición 2022

ISBN: 978-958-49-8221-6

@ Jeton Kelmendi
@ Papel y Lápiz – Casa Editorial.

Traducción al español por Julio Pavanetti
Revisada por Annabel Villar

Carátula:
Lago di Mosigo a San Vito di Cadore (Belluno-Italia)
Fernando Bagli - Italia.

Diseño y Diagramación:
Papel y Lápiz – Casa Editorial.

Hecho el Depósito Legal

Impreso en Colombia.

La vida vive en mí

Jeton Kelmendi

Poesía

PAPEL Y LÁPIZ - CASA EDITORIAL
2022

La vida vive en mí.indd 3 05/12/2022 11:59:52 a. m.

La vida vive en mí.indd 4 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Contenido

La vida vive en mí.indd 5 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Prólogo

Tuve el honor y la gran responsabilidad de traducir al castellano los poemas del libro La vida vive en mí de Jeton Kelmendi, y durante la lectura y posteriores relecturas de sus poemas, pude detectar la grandeza de una poesía que apenas conocía de un breve encuentro anterior en un festival internacional de poesía en Rumanía. Traducir sus poemas ya fueron una responsabilidad porque no sabía si podía estar a la altura de lo que se esperaba de mí, ahora, quizás, el desafío sea mayor, intentar definir o generar orientaciones de su poemario, supone un nuevo reto, pero también un gran privilegio.

La vida vive en mí es un libro de poesía reflexivo, hondo, de densidad metafísica pero que no rehúye el contacto con lo matérico. La poesía de Kelmendi toca el alma del lector al compás de la emoción, y penetra en ella por medio de una pluma ágil que transmite, con maestría, sus profundos pensamientos y su sensibilidad ante los grandes temas que nos afectan a todos como seres humanos. Su obra está elaborada con un gran poder estilístico, un enorme bagaje filosófico y una extraordinaria capacidad de introspección y observación, a través de la multiplicidad de significados que albergan las palabras.

El autor tiene una manera especial para expresar,

y modificar, la relación del poeta con el mundo circundante y con el mundo interior, que se establecen en ese transgredir y jugar con las palabras. In principio erat verbum. Aquí está la clave como punto de partida. Jeton Kelmendi conoce, no por la fría ciencia del lenguaje, sino por su espontánea exploración interior, las múltiples gradaciones del verbo. Él sabe del milagro de la palabra henchida de posibilidades como principio y fin de la existencia, del ser.

Sabe que la palabra no es un concepto, que es algo rígido, sino que, por el contrario, es algo vivo, modificable, y sabe también que la lengua no es fiel reflejo de la realidad, no es algo cerrado herméticamente, por eso utiliza la palabra abierta para crear metáforas que lo acercan a lo que quiere expresar y vive por sí mismo. Como decía el gran poeta norteamericano Charles Olson, uno de los máximos exponentes del posmodernismo y un poeta fundamental para comprender la poesía de la segunda mitad del siglo XX, "El arte es el único gemelo que tiene la vida", no es un reflejo de la realidad, sino una copia.

Ya desde el título del libro, el autor nos manifiesta la importancia que la vida tiene para él, al otro lado de los recuerdos, están las respuestas. En La vida vive en mí, el autor nos sitúa frente al tiempo como eterno horizonte de nuestras vidas, como camino hacia nuestro destino final. El pasado, el presente y el futuro pasean por los poemas de este libro y nos miran a los ojos con vida propia:

"Yo vi partículas de los pasos del tiempo / aplastando el futuro, / apoyé mi paciencia en la corteza del tiempo".
El tiempo, en su más amplio concepto, es una constante preocupación para los poetas y, en el libro que nos ocupa, su autor rubrica:

"Y el tiempo, / una isla habitada por la intemporalidad, / le da tiempo a los que no tienen tiempo".

Decía Francisco de Quevedo "El tiempo ni vuelve, ni tropieza, en horas fugitivas la devana". Y es que es duro este tránsito breve que es vivir. El cuerpo envejece y, junto a la mente, se carga de dolores, fracasos, pérdidas, que han ido acumulándose a lo largo de su vida pero que Kelmendi suaviza utilizando a la poesía como tabla de salvación, como introspección, como antídoto frente a la tristeza y a la desazón.

Es este un poemario que esgrime por momentos con dureza, la imagen de la vida. Jeton Kelmendi, por su propia experiencia vital, se reconoce desde su yo poético como sostenido por el amor en distintas dimensiones, y por la nostalgia de su patria, llevando en su corazón siempre consigo, las alegrías y las tristezas:

"Llevo dentro de mi corazón / las alegrías y tristezas de la vida, / las posibilidades e imposibilidades, / los pensamientos e intenciones, / las llegadas previstas y exactas, / todo razonable".

Sus poemas dejan la impresión de estar siempre hablándole al mundo de su tiempo, de sus experiencias, de sus sueños. Por un lado, sus vivencias y las de su familia, acaecidas durante la triste historia de su país, y por otro, la exploración del ser, de la vida, de la búsqueda incesante de la esencia del amor que incluye el amor a la patria, familiares y amigos:

"El significado de la vida / es la razón para caminar hacia el mañana. / El amor es un sueño / al que todo el mundo tiene derecho".

El autor nos muestra la poesía como arma expresiva ante problemas cotidianos por ejemplo cuando se refiere a esta tremenda pesadilla que es la pandemia del Covid19:

"Perdido frente a mí mismo / en mi cautiverio de horario fijo, / espero todo el día esos 90 minutos / para beber algo de libertad / por la salud del aislamiento"

o cuando dice:

"Y ahora, que llegó el momento de la pandemia / y estamos encerrados en nosotros mismos, / no nos atrevemos a tocar nada, / incluso la vida parece la muerte".

Nuestro poeta utiliza, acertadamente, recursos como las imágenes, los símbolos y las metáforas, pero lo hace con mesura y desde la sencillez del lenguaje,

sin abusar de términos grandilocuentes o vanidades exhibicionistas, lo que lo erige como un poeta cercano al lector:

"No necesito grandes palabras, / ni alabanzas, / ni pensamientos coloreados…"

Por eso al dejarnos llevar por las imágenes, por las metáforas, al intentar discernir cada paradoja propuesta, al darnos cuenta que hablando de él, habla de nosotros, descubrimos su magia de poeta. El libro La vida vive en mí, nacido de la experiencia más íntima, es como una botella lanzada al océano del tiempo para salvarnos del naufragio de la muerte. Sin lugar a dudas, la poesía de Jeton Kelmendi, ocupa un lugar de honor entre las más importantes de este siglo XXI.

Julio Pavanetti
Villajoyosa, España, 14 de junio 2021

La vida vive en mí

Jeton Kelmendi

La vida vive en mí.indd 13 05/12/2022 11:59:53 a. m.

No puedes irte a un tiempo diferente

Viajo todo el tiempo por el mundo
siguiendo las huellas de la imaginación,
dando vueltas y vueltas a mis pensamientos,
buscando encontrar abierta
la puerta de un tiempo diferente,
una puerta que me lleve a donde yo quiero,
a amar un poco mejor,
a permanecer más tiempo.

Si yo fuera el viento del norte,
soplaría sobre valles y picos, esta noche
doblaría robles y sombreros de plis por igual,
esta vez cambiaría este tiempo por otro diferente.
Abriría las puertas a la esperanza
y yo esperaría un momento mejor.

Si yo fuera un rayo de sol
sobre los cuellos más bonitos de la ciudad.
¡Guau! Qué calidez guiñando un ojo con los ojos
del amor,
los dedos corriendo distraídos por el cabello
despeinado,
esta sería la conversación, pero, simplemente,
uno no puede trasladarse a otro tiempo.

Si yo fuera el que no soy
me iría a un tiempo distinto,

La vida vive en mí.indd 15 05/12/2022 11:59:53 a. m.

pero, maldita sea, soy quien soy.
Ésta, que es la última carta del olvido,
se queda para otro tiempo
como se conservan los objetos de valor.
A diferencia de los banquetes navideños
para disfrute y alegría de hoy,
uno no puede irse a otro tiempo.

La vida vive en mí.indd 16 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Me senté al principio de mí mismo

Me senté en mi memoria
y esperé y esperé
hasta que todas las conclusiones
me llevaron a empezar desde el principio.

La verdad desvaneció los sueños
hasta que el significado perdió su significado,
el tiempo dijo que pertenecía a los seguidores del diablo.
Este tipo de fe se convirtió en infidelidad,
un tiempo perverso fortaleció los males de la esperanza
y el deseo se convirtió en ilusión.
De ellos fue el tiempo, la falsa verdad,
el silencio de la palabra,
y soy yo quien despertó de mi memoria dormida,
a tu recuerdo reavivado.

Yo vi partículas de los pasos del tiempo
aplastando el futuro,
apoyé mi paciencia en la corteza del tiempo.
No puedo correr detrás de mí mismo,
tengo que acabar con eso.

Yo descansé
hasta que las irreflexivas estaciones
se fueron cansando una a una de correr,

La vida vive en mí.indd 17 05/12/2022 11:59:53 a. m.

y hasta que el resto descansó,
ahí fue cuando desperté.
Desperté en mi propia cama
una noche con luna de otoño tardío.
Inundados los pensamientos del mañana,
el deseo se convirtió en un mar de amor.
Juntos nadamos hasta el éxtasis.

Ahora, espero y sigo acontecimientos
que se asemejan a los que tenía al principio,
pero las palabras luchan por mantenerse despiertas
como lo hicieron aquella noche.

Copenhague, Dinamarca, 12 de julio 2015

La vida vive en mí.indd 18 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Voy a decirte algo

De mi boca, de mi alma,
surgen extraños pensamientos,
a veces aparecen yéndose,
otras veces llegando
de un mundo diferente al nuestro.

Yo sé que muchos de ellos
son un poco menos que bastante
y que su idioma es tácito, no escrito,
pero están en alguna parte,
en algún lugar entre tú y yo.
¡Oh! He vivido tan rápido mi vida.

Y mientras todos los idiomas
tienen alfabetos propios,
este idioma nuestro empieza
con nuestro fracaso para entender
nuevos comienzos.

Y el tiempo,
una isla habitada por la intemporalidad,
le da tiempo a los que no tienen tiempo,
seguido de un grupo de palabras sin palabras
en la frontera del espíritu-mente.

Yo me escondo de mí mismo
para que mi oído no me vea,

La vida vive en mí.indd 19 05/12/2022 11:59:53 a. m.

para que mi vista no me escuche
como ocurre con otras cosas.

Es mejor conocer
idiomas no hablados, atemporales,
como los que hablamos
en lo alto de la colina
de significados sin sentido.

Cumpliendo con mi extrañeza
y nada más,
permito que este juego
tenga reglas.

Para que luego,
quien escuche los resultados,
acepte que alguien ganará
y alguien perderá.

La vida vive en mí.indd 20 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Vine por mí mismo

I
Inicialmente
un camino estrecho
apenas para retenerme, para llevarme a él,
luego caminar hasta el primer punto
donde comienza el significado.

En el caos,
mis sueños vinieron muy rápido,
como un día cuando, al despertar,
comencé a ver paisajes de ensueño.
Vine a la escuela,
maestro Ukë, oriénteme más,
lo llevaré hasta el más allá
donde están los significados completos.

Vendremos después de los despertares,
la vida tiene sus propios deseos
como también el amor
aunque interminable.

Vendremos después del despertar de la luz,
del destino humano como se le conoce,
hay un destino en este viaje.

II
Y después de que,

La vida vive en mí.indd 21 05/12/2022 11:59:53 a. m.

por algún lado,
di los primeros pasos
del viaje de la vida,
yo empecé a alcanzar mi propio destino,
la gratitud expresada en coraje
para los días venideros,
para el ojo previsor,
confianza expresiva si hay verdad.
Uno necesita coraje para creer,
vine a la Patria Cautiva,
para el final de mi sufrimiento,
todo este ensueño despierto
con atardeceres casi apagados
hasta que salga el sol.
Un día estalló la guerra en Kosovo
y dijeron: de ahora en adelante la inocencia es culpable,
bautizaron a la Muerte con sus nombres
y a la Libertad con sus apellidos.

III

Hice lo que hice y me vine aquí,
ahora tengo todo el tiempo
para lidiar conmigo mismo
arrastrado a través del tiempo.

Haz lo que quieras,
pero no te olvides de los largos caminos
en la frente arrugada de la historia.

Knokke, Bélgica. Primavera 2016

La vida vive en mí.indd 22 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Atrévete a ser un valiente

I

He llevado miedo y coraje sobre mis hombros
hasta ahora, hasta este día de hoy,
doblado en el tiempo de nadie, sin tiempo,
con viajes difíciles, con valentía,
cara a cara con el miedo.
¿Qué tan lejos puedo llevar la fe?
Hoy ya no se puede confiar más,
ni en hombres salvajes,
ni en viajes, ni en los días venideros,
amores inciertos, con dilemas.
Entonces, amor, este jugo de manzana madura
olvidado dentro del alma humana,
explica al transeúnte
el sabor del dolor espiritual.

II

Llevo dentro de mi corazón
las alegrías y tristezas de la vida,
las posibilidades e imposibilidades,
los pensamientos e intenciones,
las llegadas previstas y exactas,
todo razonable.
¡Oh! qué hechos caóticos,
yendo y viniendo una y otra vez.
No puedo ocultar las predicciones
sobre una época diferente,

La vida vive en mí.indd 23 05/12/2022 11:59:53 a. m.

uno necesita coraje para atreverse
a creer en el amor.
Los tiempos en las paredes del tiempo plegado,
determinan las direcciones de salida
de una ruta más larga
que el cambio de temporada
a otro tiempo crepuscular
en los años de mi vida.

III

Mi amor por ti lo he llevado en mi mente,
el final es interminable para cualquiera
que confunda los pasos de partida.
La marcha continuará
para dividir en dos las direcciones,
para entender que la vida se mueve
según como sople el viento.

En ciertos lugares hay artimañas
para engañar al sueño,
pero esas realidades no son buenas,
el juego continúa
como en mis hermosos cuentos
a través del desprecio por el respeto,
de los actos que nos conectan
con valentía al mundo de la fe,
más allá del miedo
y del coraje más grande.

La vida vive en mí.indd 24 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Antes de escribir

No necesito la belleza humana,
mujeres que adornan los ojos,
la mente y el alma.
La poesía no es arte,
a menos que esté escrita con más profundidad
que el fin del poder.

¿Cómo llamarme poeta?
No tengo ocasión de medirlo
con algunos sueños deshechos,
incluso las semillas de soja más hermosas
esperan ser escritas como estas palabras,
para que las ideas fluyan
como fluye la vida,
con palabras seleccionadas,
no escritas previamente.
Pensamientos tan grandes como el silencio
dan sentido a los acontecimientos,
este escrito es por ti,
por mi verso,
por tu nueva actitud.

Qué hermosas vistas del lago de Como
con los picos altos a lo lejos,
el sol brillaba sobre nosotros
y no nos permitía vernos a través
de la ventana de la terraza,

La vida vive en mí.indd 25 05/12/2022 11:59:53 a. m.

no vi nada más
y comencé a escribir poesía.

Deja ir ahora nuestra mirada conquistadora,
deja ir tu escritura también,
escribí sobre mi alma un acontecimiento
que cualquiera envidiaría,
me dijo,
y comenzamos a subir cuesta arriba
sin un final a la vista.

No cerré la puerta a la conversación,
dejé que pasara adentro y a la izquierda
y la palabra se convirtió en frases y oraciones.
Me dijo que no tenía adónde ir,
por eso la escritura tiene raíces tan profundas
y no es fácil de decir,
hay un plazo, el tiempo la conduce,
yo fui su acontecimiento,
a partir de entonces
se convirtió en poema.

La vida vive en mí.indd 26 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Te estoy esperando

Te estoy esperando
más allá de mis posibilidades
en algún lugar de la nada.

La espera continúa
cuando el ir y venir tiene sentido
y es razonable.

Nos vemos
en las páginas de libros cerrados
y en los títulos de poemas olvidados,
yo te busco a través de los muchos pensamientos,
cuando la ausencia aparece,
y de esa manera,
supera todas mis esperas.

Caminamos juntos
por calles desconocidas
que yo solo veo en mis sueños,
así es como te espero,
aun cuando alguien más te espere,
yo sigo esperándote.

Ya no hablo más de ti,
mis pensamientos se gastaron,
fueron suficiente todas esas veces
al principio de mí mismo
esperando a que sucediera.

Ljubljana, Eslovenia, abril 2019

La vida vive en mí.indd 27 05/12/2022 11:59:53 a. m.

Estoy en algún lugar y eso es suficiente

Estoy en algún lugar,
de alguna manera vivo
más allá del punto de la memoria,
en la silenciosa frase de la paciencia.

Yo habito en alguna parte
al final de mí mismo,
y allí abajo,
sí conozco el significado,
estoy feliz.

Me encontré a mí mismo
dentro de mi cansado dolor,
no lo había visto nunca,
ni siquiera en un sueño.
Vi el tiempo deslizarse de mis manos
y me convencí que mi ausencia no existe,
por lo tanto, donde sea que mire,
estoy yo
en algún lado.

No tengo más alternativas,
sé que seguiste todos mis rastros
y no me queda ninguna pregunta,
ninguna duda,
es suficiente con que tú
recuerdes mi nombre.

Taranto, 4 de octubre 2019

La vida vive en mí.indd 28 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Los orígenes del amor

El significado de la vida
es la razón para caminar hacia el mañana.
El amor es un sueño
al que todo el mundo tiene derecho.

Todo el mundo quiere para sí mismo,
para su propia gente,
a esa criatura tan especial,
aun cuando no se sepa
de dónde vino
y hacia dónde va el amor.

Mientras no conozcas sus orígenes,
será un secreto, escondido como el aire,
que el tiempo nos trajo
hasta aquí.

Siempre se ha hablado
de los orígenes del amor,
los sabios escribieron
definiciones y teorías,
fórmulas, y poesía también,
pero, una cosa es segura,
nadie lo conoce con seguridad.

Una cosa se debe entender
sin pretender estar descubriendo
algo grande:
el amor nace cada día, cada noche,

La vida vive en mí.indd 29 05/12/2022 11:59:54 a. m.

por la tarde, pasada la medianoche,
simplemente, podemos verlo
en cualquier momento,
en cualquier sitio.

Y siendo así,
¿dónde vive el amor entonces?
¿dónde ama la vida?
Su origen, su ubicación,
su marco de tiempo,
¿dónde está, entonces?

Una teoría derriba otra teoría,
como una estación sigue a otra
hasta que pasa un año.
El origen tiene un significado
claro y oscuro a la vez.
El amor viene de Dios
por lo tanto,
solo Él conoce su origen.

Matera, Italia, 18 de octubre 2019

La vida vive en mí.indd 30 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Una revelacion

No necesito grandes palabras,
ni alabanzas,
ni pensamientos coloreados,
ideas caóticas sobre mí,
esto no es correcto
si no alcanzamos el punto de la veracidad.

Si la verdad tuviera algún poder
no dejaría que el fraude hablara
con tanta rotundidad,
así es como el tiempo lo hizo consigo mismo,
mientras salpicaba en la memoria
pedazos de mis tiempos.

Pienso en algo desconocido
con mucho coraje
y significados latentes,
deseos trenzados con amor.
Los acontecimientos de la primavera
fluyeron llenos de incidentes
por lo desconocido,
por lo inesperado de un nuevo descubrimiento.

Así es como hoy,
en una nueva variante de los viejos tiempos,
las estaciones van y vienen y se alejan
porque la vida tiene una dirección:

La vida vive en mí.indd 31 05/12/2022 11:59:54 a. m.

la muerte, y hacia allí viajamos.

Ahora, yo mismo he superado tantas muertes
solo porque confiaba en la vida
con mi sueño más largo.

No puse gafas en mi pensamiento
para mirar la verdad a los ojos,
y locamente creí que el sentido me vería,
pero no es correcto,
no termina este comienzo.

El pasado y el presente
crucifican el mañana.
Excepto la belleza, todo lo demás
sigue su propio flujo
como esta revelación.

Paris, 25 de enero 2019

La vida vive en mí.indd 32 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Mantente en el tiempo

Si tú estás alerta
el destino vendrá a golpearte la puerta,
lo que sea que pidas,
mira tan lejos como puedas llegar.

Si estás ausente,
debes saber que estás perdido,
que tú ya no tendrás lo que quieres.

Haz esos viajes cuando no tengas
que llevarte a tí mismo al destino,
tú no conoces el mundo
y el mundo no te conoce en absoluto..

Si tú estás alerta
la hora llega y golpea en la ventana.
Despiértate por tí mismo,
sé un pequeño temporizador
y mantente en el tiempo.

La vida vive en mí.indd 33 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Todo lo que viene, se va

I
Hasta el momento
he llevado miedo y coraje sobre mis hombros,
hasta el día de hoy, el cual se dobla
en el tiempo de nadie,
sin tiempo para viajes difíciles,
el coraje cara a cara con el miedo.
Qué tan lejos puede llegar la confianza
que en estos días ya no se puede confiar
ni en el hombre, ni en viajes salvajes.
Los jóvenes, a pesar del dilema de amar, aman.
Así es el amor, como una manzana
que, ocasionalmente,
madura líquida en el alma humana
y explica el sabor del dolor
de la vida del hombre.

II
En el corazón llevo
las alegrías y tristezas de la vida,
incluso algunos pensamientos,
y algunas ideas preconcebidas
bien razonadas,
mediciones precisas y previstas.
¡Qué caótico suceso!
Todo lo que viene se va repetido.
No se ven predicciones de otro clima

La vida vive en mí.indd 34 05/12/2022 11:59:54 a. m.

hablando de otro tiempo,
se necesita valor para atreverse
a creer en el amor.
Los tiempos en el muro de los tiempos
establecen direcciones de salida,
un viaje más largo
que el cambio de una temporada a otra,
sucesos temporales
en los años de mi vida.

III
Mi amor por ti lo llevé en mi mente,
el final es interminable,
cualquiera que confunda los pasos de partida
y avance será seguido
y separado lo suficiente de las direcciones
para entender que la vida se mueve
como el viento que sopla.
En alguna parte hay trucos que engañan al sueño,
pero estas no son realidades positivas.
Como en mis bonitos cuentos,
el juego continúa haciendo caso omiso
de la negligencia,
de los hechos que nos conectaron
con el mundo de la fe en el coraje.
Más allá del miedo,
incluso lo más temido de la vida
beneficia la conducción que nunca,
pero nunca, tiene que detenerse.

La vida vive en mí.indd 35 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Ser humano

Uno se dibuja a sí mismo,
el otro introduce a alguien más,
cada uno se hace a su semejanza.

Algunos se tienen a sí mismos y a otros para sí mismos
y alguno hasta para otros, simple:
el juego continúa,
sea alabado el yo de cada uno.

Hay en algún lugar de nosotros
un yo sin precedentes que
no aflora hasta la muerte,
humanos, ni alienados ni convertidos,
depende de cada uno morir bellamente.

Bienaventurado el que recibe semejante muerte.

Sofía, 20 de septiembre 2018

La vida vive en mí.indd 36 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Mi país tiene un mal hábito

En realidad
la patria es sublime
y no necesita que hablemos con dureza,
incluso los malos no me maldicen,
es sencillo,
es mejor aguantar hasta el último punto
o no expresar una opinión.

Mientras, yo sólo quiero
empezar con más ganas.
Los tiempos de la patria no tienen tiempo
ni para mis canciones
ni para sus propios ritos vivos.
En aras de la libertad, la Patria está olvidando
sus afinidades, está confundiendo significados.

La patria es sublime
y realmente no tiene sentido hablar rudamente,
para ellos no tiene hábitos oscuros,
lo tiene cada vez que el amor
se sube a la cima de las posibilidades,
el significado olvida al autor.
Se dice entonces que los autores
no comprenden la libertad.

¿Y si la patria no crece?
El significado entre generaciones

La vida vive en mí.indd 37 05/12/2022 11:59:54 a. m.

y la mente de esta gente no está iluminada,
por lo que permanece el sueño.
La patria tiene un mal hábito
por lo general se olvida de los marginados.

La vida vive en mí.indd 38 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Sal de ti mismo, emigra

La valentía de confiar en el sentimiento
supera al miedo.

El sentimiento es el valor de la fe en el hombre,
todo se desarrolla en los sentimientos
y no puedes tener fe en el amor
si la mente sermonea a la razón.

Tanto la fe como el coraje prevalecen
al menos, hasta el momento de las cosas que vendrán.
O te conviertes tú mismo en el protagonista
de lo que debería suceder,
o de lo contrario mejor sal de ti mismo,
emigra donde nadie te vea.
Ni la fe ni el coraje
pueden exteriorizarse por miedo
pero sí hacerse fuerte por el poder del amor,
ve y regresa a las actuaciones del alma
que solo con el alma
se producen las cosas bellas.

El acto continúa
en el próximo acontecimiento de la vida.

La vida vive en mí.indd 39 05/12/2022 11:59:54 a. m.

En malos tiempos

Cierra los ojos para escuchar
y mírate un poco,
has sido enajenado,
no dejes que te manipulen
y te devalúen como al dinero
porque la vida no es permanente.

Hasta el tiempo tiene esperanza,
y, si esto es cierto, entonces
en los buenos tiempos
le escribirás en color
al hado y llegarás al destino.

Después de cualquier tiempo
otro tiempo vendrá,
y el trabajo es creer en el bien,
fotografiar tus deseos con colores
para dar tiempo a los tiempos.

La vida vive en mí.indd 40 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Juego en paralelo con cinco variantes

Uno sabe como hablar y otro como escuchar,
los demás son meros espectadores
o no esperan entrar en el juego.

El que habla enciende las declaraciones,
dice existente e inexistente
y pasa de palabra en palabra
para hacer que sus pensamientos hablen.

Siempre camina hacia su meta
mientras espera y transmite silencios
para cerrar los ojos a la audiencia.

En primer lugar, la audición tiene su propio
lenguaje,
dice el sabio, que no tuvo tiempo para las palabras
que vale la pena rendirse,
que antes de dejar algo hagas tuyo el objetivo,
que llegarás a tiempo.

Y tranquilamente, revuelve todas las palabras
en la oración,
que nuestro silencio tácito
solo sea un poco con el tiempo,
un poco contigo mismo.

Y para los que no juegan,

La vida vive en mí.indd 41 05/12/2022 11:59:54 a. m.

el preludio no es nada más
que una practica de teorías
que el primero está yendo o viniendo.

Bratislava, 20 de junio 2017

La vida vive en mí.indd 42 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Tengo que decir algo

De la boca,
del alma, me vienen algunos pensamientos,
es extraño,
los tiempos a veces
parecen cosas que, en ocasiones,
actúan como si vinieran de otro mundo,
completamente distinto
de lo que hemos tenido hasta ahora.

Conozco muchos de estos,
son un poco menos que un paquete pequeño
y su lenguaje es tácito, no escrito,
pero yo digo que están en alguna parte,
en algún lugar entre tú y yo, mi vida.

Y siempre que todos los idiomas tengan su alfabeto propio,
hay que empezar de cero,
este idioma, del que no entendemos nada,
empieza desde otro comienzo,
de otra manera diferente pero tuvo un principio.

Y el tiempo, una isla habitada de lo intemporal,
permite a aquellos que no tienen tiempo
un conjunto de palabras sin palabras
siempre cruzando el límite de alma-mente.
Ven a mí

La vida vive en mí.indd 43 05/12/2022 11:59:54 a. m.

escóndelo de ti mismo
para no oír mi vista,
para no ver mi oído,
como con otras cosas.

Házles conocer mejor
los idiomas poco difundidos, atemporales,
que de lo que estamos hablando nos convierte
en significados sin sentido.

De acuerdo a mis prodigios
sin nada más, este juego tiene sus propias reglas
para que, después de la partida,
cualquiera acepte el resultado
uno para ser el perdedor y otro para ser el ganador.

La vida vive en mí.indd 44 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Me he sentado al final de mi mismo

Me senté en mi memoria
y esperé, y esperé
tanto como todas las conclusiones,
empecé desde el principio,
la verdad desvaneció los sueños,
el significado perdió su significado,
el tiempo dijo que pertenecía a los tiempos del diablo
este tipo de fe se convirtió en incredulidad.

Un lazo de tiempo dio fuerza a los malvados,
la esperanza y el deseo se convirtieron en ilusión,
tiempo después de ser de ellos
y falsear la verdad,
la palabra se silenció
y soy yo quien desperté de mi recuerdo
en base a tu memoria.

Sentado en la memoria
eché una mirada a sus pasos
que aplastan el futuro,
y recuerdo que el trabajo cansa.
Me relajo en los pronósticos

Me cansé de descansar
y comencé a pensar
un poco más

La vida vive en mí.indd 45 05/12/2022 11:59:54 a. m.

en ese recuerdo.
Esta morada del olvido
cada día más
olvida llegar a la cima
del significado.

Solo olvido, más olvido
y olvido del recuerdo.

Budapst, 24? Shtator 2019

La vida vive en mí.indd 46 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Quien quise ser

Las nieblas de la vida
me abrumaron tanto que dije:
Ya ni siquiera puedo ser la materia
de un ser que una vez existió
en algún lugar.

El tiempo luego me mostró,
a través de los años de desintegración,
que el mal comía mientras los malos momentos
caían sobre mi tiempo,
sí, yo quería ser
el que los superara a todos.

Las estaciones se desplegaron en la memoria
de los años de mi vida.
No soy un héroe,
incluso después de todas esas guerras,
ni un líder,
después de todos estos cambios,
después de todos estos años de libertad.
No soy uno de ustedes,
ni silencio ni tranquilidad en los actos,
solo un leve rasguño,
la realidad es que nunca
huí de la verdad.

La palabra perdona su propio pensamiento,

La vida vive en mí.indd 47 05/12/2022 11:59:54 a. m.

no dije nada de la mente extranjera
y, a través de la encrucijada de la vida,
yo quise ser un observador cuidadoso,
ver bien los caminos
y aquí estoy donde estoy, y no soy,
así quise ser
yo también, y así soy
porque no estoy completo.

Budapest, 24 de Septiembre 2019

La vida vive en mí.indd 48 05/12/2022 11:59:54 a. m.

La vida vive en mi

Ahora que vino a mi mente
es hora de ponerla en palabras.
Esperaba el mejor momento
desde el principio,
he aquí que, ahora, vino a mí
y digo que la vida vive rebelde en mí
y a mí, pacífico y sabio,
me resulta extraño saber por qué.

Antes del significado, antes de los pensamientos
se ven las estaciones. Miro el clima
como si no tuviera un gran deseo.
Me enseñaría a mí mismo,
no me ames demasiado
ni me desees lo contrario.

Y si todo esto tuviera una fórmula
yo la formularía.
Desde el principio
iría a los grandes pensamientos,
pero ellos me dirían:
La vida vive en nosotros
por eso piensa bien en la vida,
en qué fecha, día y hora
llegamos aquí,
ya que no estamos disfrutando
de nuestro yo tan deseado.

La vida vive en mí.indd 49 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Otros nos preguntarían
y nosotros también preguntamos
cómo, quien no encuentra un poco
de sí mismo en el otro,
nos inunda de asombro.

Cuando el tiempo enciende
los motores de la vida,
el pasado engañoso se ve escondido
detrás de la cima de la memoria,
lo suficiente para, a veces, olvidar.

Mi mensaje para ti
no envejece,
aunque estés creciendo
y me esté haciendo viejo
todo sigue.

Así que empieza, no pierdas el tiempo.

Kopr, Eslovenia, el 27 de abril 2019

La vida vive en mí.indd 50 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Estos días estamos viviendo fuera de tiempo

¿A qué hora?
¿Qué pesadilla estamos enfrentando
mientras nos quedamos atrás
incluso de nosotros mismos?

Decimos que nos están disparando con tiempo,
con años perdidos,
no nos estamos viendo a nosotros mismos
ni quien nos esta mirando.

Cuando la memoria brilla
a la luz del optimismo
no veo que nadie
se convierta en alguien.
Tus crónicas espantosas
están aterrorizando a mi país
para decirte que no estas solo
en este dolor.

Está saliendo del anatema
el sueño que desperdiciamos
para ti.
Estos días estamos viviendo fuera de tiempo.

Pristina, a 1 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 51 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Temprano al despertar del sueño

Hoy no se confía en el mañana,
no sé que decir en referencia al ayer,
ni qué hacer en todo este dilema,
el sueño me despierta del sueño del despertar.

¿Qué tan profundo es el océano, la mirada del ojo?
Un deseo estaba arraigado en el tiempo
hacia donde vas, tu amas las palabras de amor,
llenas de significado, como la vida misionera.

¿En qué estación aterriza el destino?
El silencio formará el significado.
El coraje me da incluso un poco de esperanza
para conocer tu poder, a medida que crece la
codicia.

Mis pensamientos son caminos intransitables.
Tú, mi ego, estás allanando el camino
para que yo venga a sentarme
encima de la memoria.

Al día siguiente, se me ocurrió esperar temprano
la llegada del sueño,
llegó en el momento adecuado.

Cuarentena, eres solo un punto final.

Pristina, 28 de marzo 2020

La vida vive en mí.indd 52 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Juego inmovil

Llegará el momento entonces,
cuando estés listo para llegar a la cima,
al abrir la puerta
la espera de la tarde estará preparada.
¿Quién dará la bienvenida al otro?
¿Tú o yo?

Y di, prepárate. Sal.
Te gustará tu comprensión,
ten paciencia, dale tiempo,
dale amor, entrega todo tu ser al otro
que tiene miedo de dártelo a ti.

Obedece todas las reglas del juego,
respétalas para conocerte a través de los ritos,
anota los imprevistos,
fotografía el silencio,
y erradica las apariencias de castidad.
Di la verdad y hazlo rápido,
siéntate en tu recepción, espérame.
Estoy llegando,
vengo a jugar el juego.

Pristina, 20 de febrero 2020

La vida vive en mí.indd 53 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Me parece sentir que una vez estuve

Me parece que una vez estuve
en algún momento de la Edad Media,
en la antigüedad, quizás ayer
lo leí en algún lugar de los libros
de religiones nuevas, arcaicas.
Puede que haya escuchado, a través de mi vida,
las voces de las estaciones que a veces se me
aparecen,
a veces me persiguen entre el ser y la ausencia.

Me parece sentir como si una vez
hubiera estado en algún lugar,
en algún lugar donde no me acusaban,
y yo estaba dormido y me desperté,
cuando dormía me desperté.

Una vez viví, hoy no estoy aquí
en nuestro vasto mundo,
el tiempo se siente demasiado apretado.
A veces me parece sentir que estoy allí,
en algún lugar, y a veces, siento como que estoy
en algún lugar aquí, un lugar
donde no sé dónde estoy, si estoy.

Un rayo de sol reza, en sus ritos matutinos,
como un pájaro que silba cálido,
brillante, cariñoso,

La vida vive en mí.indd 54 05/12/2022 11:59:54 a. m.

y cae en los brazos del tiempo
llevándome con su brazo
hasta allí,
donde están las llegadas.

Me hace sentir como si tú,
mi querido yo,
estuvieras en alguna parte.

Cuando tú no eres
ni la mitad de mí que yo quiero,
no escucho las miradas de la primavera
ni el ruido de los silencios
de todas las cosas amadas.
¿Tú me ves si estoy o no en alguna parte?
Llámame, dime.

A medida que las teorías de prácticas múltiples
comienzan a resolver dilemas
en este largo e inquietante camino,
su brújula de orientación
dirige la dirección al destino adecuado,
el gran deseo de encontrar tiempo
parece un barco completo de nostalgia,
cuando la mente carga bien los recuerdos
hacia la luz.

Esa luz que me alumbra
ha visto que estábamos la soledad y yo,
en alguna parte entre tú y yo,
querido yo mismo.

La vida vive en mí.indd 55 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Rastro de vida

Cuando el recuerdo despierta del sueño
los dientes de los silenciosos crujirán
como la espada de Damocles.
Quizás el amor me puede enviar
las nuevas invitaciones
para despertar.
Caminaré los rastros de la vida
si fuera cierto que estamos viviendo
en alguna parte.

Una vez que el significado estaba en el principio
de su propio significado,
cuando todo empezó entre tú y yo
como el amanecer,
a la salida del sol
tal vez cada uno hizo su trabajo,
el mío era amarte sin límites.
Yo creo lo mismo para ti, así que de alguna manera
el amor, si es de verdad, es amor.

Cuando el olvido se dispara a años luz de distancia
morará el vacío entre nosotros,
nos agarraremos del cuello
o lo viviremos en soledad,
sin el mínimo valor de atrevernos
a querer aún más.

Roma, Italia. el 23 de abril 2016

La vida vive en mí.indd 56 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Cuando empiezas a completar el amor

¿Por qué tienes que llenar la mente con tales ideas?
En la ristra de motivos por las que ellas emigran,
la primavera no encontró forma de llegar este año,
los días crecieron y se convirtieron en años,
viajes de ida y vuelta, llegadas,
ausencias por todas partes.
Cuando la oportunidad te llamó por tu nombre
o escuchaste mi razonamiento,
el motivo por el cual el pensamiento
tenía que crecer como pasto verde de la temporada
era esperar con ansias esa temporada.

Y ahora,
¿por qué se vacía la razón de estos pensamientos
cuando acaban de empezar los minutos del juego?
Conoces todas las reglas en el terreno del alma,
mi silencio descendió a tu mirada
para encontrar su propio movimiento.

¿Por qué no deberíamos pensar en absoluto
en el camino por el que salir?

¿Cuántos milagros me esperan
para completar nuestro amor
como la luz del sol?
Vive todas las horas conmigo.
No quiero despertar
de esta ensoñación.

Como, Italia 17 de abril 2019

La vida vive en mí.indd 57 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Un dia de aburrimiento

Un día en el que el deseo altere mi mente,
no esperaré más, ni tendré ya miedo a la pandemia.
En cuarentena, los pensamientos se esparcen
a lo largo de los días y las noches
por todos los horizontes.
Las noches de los días
están pasando por mí
y yo…
solo estoy contando deseos.

Un día
cuando haya emigrado de mí mismo,
no me busques ahí en mis moradas,
ve a buscarme
a otra parte.

El mundo puede haberse encogido
para atrapar mi amor más fácilmente
y mi amor te tendrá para mí.
Estoy ahondando mis deseos ...
deseos para ti.

Un día
cuando mi cara esté pálida,
por la ausencia del sol y la luz,
dibujaré un verano caluroso
en la playa, o en Rugova

La vida vive en mí.indd 58 05/12/2022 11:59:54 a. m.

solo para tomar el sol juntos.

Un día
cuando tu cara esté molesta
por mi ausencia,
escribiré el momento de mi decisión
de hoy, como otro momento
de nuestro amor.

Una noche
a pasos agigantados, caerá el silencio a mis oídos,
a su llegada me encontrará
vagando por fuera de mí mismo,
pero no te preocupes, querida,
en tiempos de pandemia, toma mis escritos,
que ellos nos encontrarán viajando juntos
con un amor ilegal,
pero ilegal no por el amor,
sino por el virus Covid 19.

En esos momentos
incluso el amor es ilegal.

Pristina, 2 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 59 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Epílogo

Querido hombre
sal, da la bienvenida a mi llegada,
habla en silencio con el lenguaje de la razón,
es el esqueleto de un pensamiento terminado.
La vida es un camino sinuoso,
encuéntrate con la escritura de Dios
para escribirla al día siguiente.
Si también recuerdas la esperanza,
espera algo mejor que hoy.

Si la realidad está soñando,
despierta a tiempo,
vuelve a ti mismo al principio
y camina con cuidado,
echa tu mirada ante ti mismo
y no te olvides de las reglas de la naturaleza.
Que los guías
no te confundan
hasta que llegues a tu destino.

Con un poco más de cuidado
recuerda, el viaje tomó años,
depende de nosotros contar aquí y allá
los latidos del corazón y los latidos
del siglo.

Nos acercamos
a nosotros mismos,
la primavera sigue al invierno

La vida vive en mí.indd 60 05/12/2022 11:59:54 a. m.

y parte hacia el verano,
te gustaron esas palabras
para el mañana que nace hoy
como vida que busca la alegría.

Dime una palabra más,
tu pensamiento blanco es bueno.
En los oídos del cielo
se escucha la voz del amor,
mi fe alienta canciones con ritmos.
¿No me escuchaste responderte,
o no entraste en función del epílogo?

Por nacer no ha envejecido mi vida,
o el pasado no se retrasa,
o no se ha ido todavía,
mi sombra me mira con prismáticos.
Oh tú que no llevas mi nombre en mente,
escúchame, estoy hablando de ti,
tú que te convertiste en mi esta noche,
y sin embargo no te comprendes a ti mismo.

Aquí dejo un mensaje,
cada vez que la canción despega
lleva consigo algunas melodías,
vive como un novio,
trata a la vida como a una novia.

Hombre
aprende a ser alguien,
luego todo se convierte en epílogo.

Peja, 14 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 61 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Señales para recordar

Buscaré ciertas fechas
de eventos marcados por el mundo
en el calendario histórico,
y algún lugar donde soñé contigo,
pero primero tomaremos una siesta juntos.

Me imagino como un brillo de oro
que ama las señales de la vida,
mientras la luz y las tinieblas
hacen el amor a los ojos del tiempo.

Caminaré por el horizonte,
como el primer deseo en la infancia
que nos elevó a ritmos de cautiverio,
igual que llevo mi nombre
desplegado en la memoria.

Buscaré por los campos del olvido,
en la esquina del mundo,
al otro lado de las cosas que pasan,
las señales que, como folios,
se pliegan en soledad,
o se cuelgan en la pared que rodea la vida.

Viena, febrero 2018

La vida vive en mí.indd 62 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Mente

A veces me llevas allí, hasta ti,
otras veces regresas aquí, a mí.
Pensando en ti y en cómo allanar el camino
para lo que sucede hoy, mañana,
pasado mañana,
tantas veces como el tiempo pueda,
con eso en mi pensamiento,
tu discurso se silencia.

Dejaré las palabras y los hechos listos,
tú siempre estás ahí,
si quieres olvidarte de tí,
olvida mis pensamientos,
a veces van a la Patria
y a veces vienen aquí, a ti,
europea en Budapest.

Y quiero que sepas que
me llamé a mí mismo Tiempo,
solo para conocerte.
Cuando tú tengas tiempo
me tienes cerca,
el juego comienza después de un tiempo.

Budapest, 26 de septiembre 2019

La vida vive en mí.indd 63 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Quiero enojarme un poco contigo

Quiero acortar mis largos pensamientos
para alejar los sueños hermosos,
es simple, sólo quiero alejarme de ti.

Invisible en el horizonte
para mostrar el futuro, Patria,
¿Por qué no haces un hueco para ti
al día siguiente?
Como no puedes escuchar
quiero enojarme un poco contigo.

Yo te había creado perfectamente
a partir de sueños,
y nunca dejé de amarte, Patria,
pero ya no pienso
como cuando era más joven.

La Patria es sublime
y no hay necesidad de que le hable con dureza,
pero cuando no tienes nada que ver con el tiempo,
el mejor trabajo es alejarse un poco
por eso te estoy recreando
en mis pensamientos, Patria,
como tú eres.

Skopje, febrero 2018

La vida vive en mí.indd 64 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Yo busco mi rostro

Me disculpo por no saber
dónde encontrarlo,
pareciera que, en estos días intemporales,
desde el final de la búsqueda,
solo se ven incógnitas, misterios.
Empecé a buscar y veo
que todas las direcciones
me alejan de mí mismo

Me doy coraje para olvidar
lo corrompidos que son los tiempos
que nos llaman por nuestro nombre
a donde ellos van, entonces nosotros
permanecemos como pájaros perdidos
con la esperanza cayendo nuevamente,
para ser más honestos,
las estaciones de los pensamientos
han cambiado de significado.

Un rostro real me dice a la cara
que en tiempos amorfos
lo normal es vivir.
Para mantenerse al día
con el momento adecuado,
se necesita tiempo,
tan preciso, tan exacto
como la forma de volver a uno mismo.

La vida vive en mí.indd 65 05/12/2022 11:59:54 a. m.

Y mientras busco un rostro
exactamente mío,
en cada dirección que miro, te veo
pero nadie me ve
y luego me contento con existir en alguna parte
y así hasta que encuentre mi rostro
te veo un poco mejor.

La cara del tiempo es esta, no la mía.

París, 26 de enero 2020

La vida vive en mí.indd 66 05/12/2022 11:59:54 a. m.

No está lejos cada distancia

Abre la ventana del cielo
para ver el borde del deseo,
más allá de cada imposible
hay una posibilidad.

Caminé muchos pensamientos
esta noche que alguien violó las distancias.
Incluso yo puedo ir allí,
cada distancia no puede estar tan lejos,
como si no estuviera cerca
de cada proximidad.

Abre la puerta a la oportunidad
justo cuando pierdas tu camino,
camina solo
y seguro que lo lograrás,
llegarás a la meta
cuando la tengas a la vista.

Sueño que no me despiertes del sueño
lo más preciso es que, de una vez,
se construyan carreteras inteligentes
solo para la gente que llega al destino.

Confía en tu coraje
desde las manifestaciones recibidas
solo baila,
perdidos solo están los malvados,
no está muy lejos cada distancia.

Pristina. 6 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 67 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Después de todo, recuerda olvidar

No recuerdes demasiado a los cronistas
más conocedores que nosotros,
sabían escribir mucho menos
este idioma sin el alfabeto,
recuerda el olvido
mi buen olvido.

Tsunamis salvajes soplan en mi mente
¿Cómo puedo olvidarte antes de que sea demasiado tarde?
En estos días de primavera
la agitación del mar
en los versos de poesía
son asunto del mes de marzo.

Tu nombre
asciende a las orillas del alma,
construye la atalaya
y ni siquiera puedo confiar en mí mismo
porque se apodera furtivamente de todo,
y de todo solo toma el olvido.

Tu imaginación,
pandemia centenaria
que si te atrapa no te dejará ir,
la pelea con uno mismo
acaba de empezar.

Milán, Italia. 22 de abril 2019

La vida vive en mí.indd 68 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Como leer el amor

Carta pública a mi novia

Te encuentro en cualquier parte
en algún verso
a través de un poema
escrito hace años,
y no te busco en los caminos
de la imaginación
que, sin embargo, describen hermosos
momentos para ti y para mí.

No necesito fechas concretas
ni aniversarios nuestros
para recordar cuanto te quiero,
para mí la vida no es vida
si no te amo cada minuto.

Y si llevamos unos cuantos años juntos
¿qué podemos agregar a su significado?
Para mí la vida tampoco tiene sentido
si no te vuelvo a querer
desde el principio
como ahora hasta el final.

No dirigí el lenguaje por ninguna ruta,
dejé que las palabras salieran
tal como las sentía mi corazón,

La vida vive en mí.indd 69 05/12/2022 11:59:55 a. m.

por lo tanto, no me importa
cómo se llame,
no me basta con extraer
el sentido de la palabra
y darle sentido a la vida:
Vivo contigo.

Pristina el 29 de marzo 2020

La vida vive en mí.indd 70 05/12/2022 11:59:55 a. m.

En la casa del alma

El alma está poblada de múltiples deseos
tanto para el hombre como ser,
como de la vida en general

El alma está habitada solamente
por innumerables bienes,
para ti como un mordisco de memoria
para que yo beba pensamientos,
tan anchos como el vaso que se me vacía
ante la imposibilidad de beber contigo.

Y si el dormir tiene sentido,
déjalo dormir,
cubre la manta del pasado con la del futuro
y que la vela encienda los recuerdos.

Así es en la casa
del alma.

Auderghem, 29 de mayo 2019

La vida vive en mí.indd 71 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Todo se va lejos

Yo soy de ahí,
de donde nunca he estado,
tal vez vaya algún día
solo para salir de aquí.

Desde aquí,
tú no puedes ir a ninguna parte
y, pase lo que pase, puedes despertarte solo,
esperar y transmitir el deseo de algún sueño estéril,
hasta que estés convencido
de que estás en el epicentro del mundo.

Tú también eres de allí.
Yo he llegado al horizonte
desde que la luz y la oscuridad se encontraron.

El deseo se origina en el hombre
de quien el tiempo decidió huir,
como de las manos y del otro destino.
Todo se lleva consigo el silencio
que va perdiendo la paciencia,
el amor brota de sí mismo
y se va, donde bebemos
el agua de la oportunidad,
donde trabajamos.
Tú y yo fuimos honrados el uno por el otro.

La vida vive en mí.indd 72 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Los tengo todos ahí,
aunque no llegue a este viaje
el hogar me espera en la puerta de la casa.

Estaba aquí cuando no estaba
y vivía lejos de mí.
Cuando el cielo me despertó del sueño
vi que allí estoy,
aquí solo dejé las piedras
e incluso allí es de mí.

Sí, cómo llegar, desde tan lejos.
¡Yo era uno!

Viena, 12 de junio 2018

La vida vive en mí.indd 73 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Vida en el olvido

Ignoro deliberadamente la vida en la Patria,
escalando mis años, en libertad,
el olvido me envuelve salvajemente,
la verdad se escapa.
Me convierto en una luz brillante en mi frente,
a los ojos de otro tiempo.
Yo vivo en el olvido.

Al principio, lo más obvio fue el día
en que mis pasos denunciaron
que las quejas, con el tiempo,
transmitían esperanzas, mezcla de ilusiones.
Todos los pensamientos que residen en mí
los doblé con cuidado al final del tiempo
para releerlos después de que el olvido se haya ido
y la vida después, recobre el sentido.

La vida vive en mí.indd 74 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Poesía

Eres el ser de las apariencias
todo este tiempo estancado,
sin alas, vuelas y llegas
hasta mis folios, montas carpas
y te conviertes en un residente de este mundo,
de un mundo que se está encogiendo
por la pandemia del Covid 19.

Esta noche,
mientras todo el mundo duerme,
quédate despierta, poesía,
saca tu pasaje para mañana
y vete ya, más allá de ti misma,
porque aquí está durmiendo la soledad.

Esta noche,
como los colores en la primavera de las flores,
el gran deseo de las ramas de tu planta
es que cada uno, huela la fragancia
por sí mismo.

Con un mensaje de palabra,
o despiertas al durmiente
o duermes a los despiertos,
todos vivirán en su propio caparazón.

Cada verso
permanecerá despierto esta noche,
hasta que todos los seres vivos
se despierten.

La vida vive en mí.indd 75 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Los años que llevo a mi espalda

Cansado, pero con paciencia,
hasta hoy cargué en mi espalda
el trigo de los años de mi vida,
mi cuerpo está lleno hasta el borde.

Durante los primeros diecinueve años
mi cautiverio me carcomía,
y ni siquiera sé cómo me fue con ellos.

Un año y medio de existencia
muchas veces ya no pude existir,
por eso los guardo en el corazón de la memoria
para recordar que estuve en algún lugar,
los doblé en mi corazón
para mantener viva la vida.

Estoy cansado con toda esta carga
pero no quiero detenerme,
las piernas caminan de nuevo,
sobre los hombros llevaré alegrías y desilusiones,
hasta que la vida libere la carga y me despida,
y camine hacia la muerte por mí mismo.

Tirana, 13 de septiembre 2018

La vida vive en mí.indd 76 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Amistad en tiempo de pandemia

I

Solo yo me hago compañía,
tomé el lugar de todos mis amigos,
todos mis queridos amigos.

Y ahora yo mismo solo me creo
cuando me acerco a toda mi gente,
de hecho, algunos empiezan con números,
otros con letras en el messenger
es porque me mantienen alejado,
y yo también los mantengo lejos.
Usted señor, es el único que no me asusta,
ni se asusta usted de mí.

II

En los días que pasamos encerrados
sin ninguna salida,
solo salen pensamientos y algunas palabras
que giran alrededor del significado.

Diariamente subo a la cima de la memoria
y por la noche desciendo hasta mí,
el tiempo se sienta allí, en su propia cama.
¡Cómo despertarlo! si incluso el tiempo
tiene miedo de la pandemia COVID19.

La vida vive en mí.indd 77 05/12/2022 11:59:55 a. m.

III

La vida de hoy en el contexto del mañana,
cuando el amor no ama como es debido,
eso es esta pandemia para nosotros.

Y la imaginación descuidada
del placer dotado de dilemas,
se extingue casi sin que ocurra
como si alguien con quien he soñado,
me buscara para preguntarme algo más:
¿Soy yo quien trascendió el tiempo?
o el tiempo se me está acabando.

Dukaj, Rugova, 10 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 78 05/12/2022 11:59:55 a. m.

¿En qué estación desciende el destino?

Basado en el conocimiento que tenemos,
cada uno se cierra en el universo
donde cuelga el pasado
en el futuro de la memoria,
o en mí y en ti
que nos estamos convirtiendo en pasado.

Nunca podrás encontrar un Yo valiente,
como compañero de viaje,
a menos que tu corazón te guíe
antes de cometer cualquier sacrilegio.
La ley la hace la mente.

Según las leyes que conocemos,
todo el mundo ama dentro de las posibilidades
cuando existe la posibilidad de hacer el amor
en la estación en la que desciende
el destino del hombre,
o donde surja la oportunidad.

Nunca pertenece a la poesía
mi verso puro
si te escribo éticamente,
si expreso mi pensamiento sin rodeos.
El juego del desnudo
lo hacen nuestros cuerpos.

La vida vive en mí.indd 79 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Según el poder que tengamos,
cualquiera viene a nosotros
si tenemos, al menos,
unos pocos Yo en nosotros mismos.

Bruselas el 13 de julio 2019

La vida vive en mí.indd 80 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Mi mensaje

Testamento para Noidin

Aunque pases a través de su momento,
no confíes en el hombre
que no abre los ojos al tiempo.

Quédate recto hoy, mira de frente
para tener un buen futuro,
esta es la manera correcta
para poder mantenerlo.

En la fe está el bulevar más largo
del Pequeño Mundo,
reducido por la grandeza del tiempo
con el objetivo en la mente
de ir antes que tú mismo,
llegarás a tiempo.

De acuerdo con la teoría del Bing Bang,
deja o coge los rastros de las llegadas
que van más allá de la vida.
La verdad se vuelve cada vez más real
mientras vayas paso a paso con coraje,
aprende que la vida es una lección
que hay que comprender.

Incluso el valor requiere devoción,

La vida vive en mí.indd 81 05/12/2022 11:59:55 a. m.

dedícate como las flores de primavera,
vivir con dignidad no es solo una necesidad,
es una obligación para ti
así te darás cuenta de que has vivido.

La vida es la mejor lectora de los acontecimientos,
su significado está escrito,
es bueno leerse a uno mismo
antes de escribir los hechos
que esperan superar los largos días y noches,
cuando la vida viaja.

Párate recto frente al hoy
para que mañana puedas mirarte directamente a los ojos.

Witten, Alemania, el 20 de febrero 2020

La vida vive en mí.indd 82 05/12/2022 11:59:55 a. m.

El origen del valor

o ha estado aquí, en alguna parte,
desde hace mucho
en las profundidades del tiempo
y cuánto hace ahora
que está cavando el deseo.

Y esta noche, con una dosis de coraje,
en mi conferencia quiero dar mi opinión
contundente, sin rodeos,
para superarme a mí mismo,
para llegar a mis pies
y empezar por ellos
a construir el futuro.

Pero yo, normalmente,
le tengo miedo a las distancias.
Me acerqué y me convencí
de que no me atrevería,
que le tendría miedo
a mi valentía.

Esta noche temprano
el coraje se tragó mi silencio
y mientras marchaba como soldados triunfantes,
mi mente me dio un poco de deseo de amor,
un poco de fe en la esperanza
y así lo hizo y dijo la palabra:
Espera a que venga.

Salzburgo, Austria. 6 de marzo 2017

La vida vive en mí.indd 83 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Como ella queria una noche

Ella quería bajar a las letras
para trascender mis palabras
y convertirse en verso, en poesía.

Ella ignoró la forma
en la que el hecho lleva al punto
en los ritos de la fe en el triunfo
antes de que cayeran los pies de la paciencia.

Sácame de la poesía, dijo:
Yo estoy aquí cerca
entre comas.

Pero la escritura está viva,
déjame recorrerla
para llegar hasta el final,
el final eres tú

y luego subimos
juntos al fuego
donde ardo por ti.

Split, Croacia 1 de marzo 2017

La vida vive en mí.indd 84 05/12/2022 11:59:55 a. m.

¿Es la vida más difícil en la guerra o en la pandemia?

Cuando había peligro, la vida no costaba ni un euro
y tu vida estaba en tus manos valientes y malvadas,
vivíamos con la muerte en el cuerpo.

Y ahora, que llegó el momento de la pandemia
y estemos encerrados en nosotros mismos,
no nos atrevemos a tocar nada,
incluso la vida parece la muerte.

Pristina, 17 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 85 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Un pensamiento valiente

Obstinado y decidido
este pensamiento que crece
día a día,
así como viene y toma su lugar en mí
cuando lo necesita, sale de mí.

Tan rápido como aquel día de inundaciones
se inunda el amor que te tengo
en los sueños que guardo para mí.

Claro, este tipo de pensamiento,
fluye por las venas del tiempo
y me promete un regreso a la isla del hecho
para que siga sucediendo de nuevo.

Valiente como el rayo de sol,
en todas partes se está desvaneciendo
este pensamiento decidido
y me obliga a mirarlo directamente a los ojos
sin decirle que vengo a tus amaneceres
primaverales,
esperando que salgamos juntos en verano.

Este año necesitamos coraje
para amar así.

Pristina el 15 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 86 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Cómo lucir diferente

A veces me gustaría no ser quien soy,
ser como alguien a quien observo
y parecerme, por ejemplo, al que sabe nadar
a través de diferentes épocas
y, de alguna manera, vive mejor la vida
como medio sueño, como medio realidad,
para ver mi sombra alineada en historias
o al menos, para saber cómo se encuentra
en otra apariencia.

Después de todo,
no interesa quién soy en este momento,
no importa quién eres sino cómo te ves:
Cada día aparece más y más
la verdad invisible
y se revelan las falsedades.

Incluso la vida se ve como en las películas,
solo depende del papel que tienes,
tú luces como un extraño.
De lo que han dicho y hecho
tú no piensas lo mismo,
quizás no deba ser visto
ni como dicho, ni como hecho.

Pero,
si todo el mundo luce diferente,

La vida vive en mí.indd 87 05/12/2022 11:59:55 a. m.

¿quién se parecerá a mí?
quien lucirá como yo.

El hombre piensa
que las mejores cosas están en ellos mismos
pero en el papel de otra persona,
y si alguien más entró en ti
y juega mejor que tú,
simplemente el tema es un anatema.

Cumplí mi deseo
y por casualidad me convertí
en el personaje de esta historia,
y comencé a relatar
la época cuando viniste
y formaste parte de mi vida
temporalmente.

Cuanto más grande salía la sombra
en el papel de mi yo completo,
no sé, él y yo nos veíamos diferentes,
así que voy a volver a ser quien era.

La vida vive en mí.indd 88 05/12/2022 11:59:55 a. m.

Vivimos de pronósticos

En algún lugar,
donde ni siquiera un espacio tan grande
puede llamar mi pequeña atención
hasta el lugar en que habitan las imposibilidades,
habita una predicción
en la que podemos anticipar otro lugar
con varios planes de vida,
cada uno con su propio pronóstico.
Yo soy tu predicción,
la vida que me dio un nombre
también te trajo a ti.

Esta predicción tiene sus raíces en el caos,
es incapaz de vivir en la vida normal,
en tu horizonte, amor,
en ti que hablas en silencio,
en mí escribiendo sobre ti.

Todos viven donde las predicciones
nos dan una oportunidad,
a veces en un verso,
a veces en otro verso
de una poesía escrita especialmente para nosotros.

Los días habitan en los deseos,
las noches de amor
se alimentan de sueños sedientos

La vida vive en mí.indd 89 05/12/2022 11:59:56 a. m.

que apagamos con leche de hadas
y nos convertimos en mitos
cuando dormimos,
estamos cubiertos de esperanza
para mantener el calor
cuando nos despertamos,
y lo hacemos con un par de ojos
para ver mejor
nuestro yo colectivo.

Así amamos, odiamos,
y necesitamos de nuevo
seguir viviendo de predicciones.

La luna atenúa la oscuridad de los caminos,
caminos por los que vamos y venimos
llevando con nosotros lo bueno,
cuando nos detenemos
ellos nos traen recuerdos,
las llegadas nos esperan.

Mientras esperamos por las predicciones
o por los deseos, la vida continúa.
Una isla habitada, ¿es esta mi nueva previsión?
Tengo más de cien pensamientos
sobre ti, sobre mí.
Lo escrito hoy
me permite algunas palabras más:
Amor, Patria, Hombre.
A partir de hoy
entramos en una nueva casa, Poesía.

La vida vive en mí.indd 90 05/12/2022 11:59:56 a. m.

Vive aquí sobre mí,
porque yo soy el punto
al final de la oración.

Pristina, 17 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 91 05/12/2022 11:59:56 a. m.

Predicciones

Visualizo el pasado
como si hubiera sido un arcoíris que cayera
y hubiera adornado la vida con colores,
incluso el día me haría codicioso
y ni siquiera la noche se burlaría de mi cabeza,
simplemente todos me amarían.

Me imagino algo más,
pero si yo también me hubiera ido,
¿quién habría presumido de mí?
tal vez alguien incluso me maldijo
pero yo, en primera persona sería más admirado.

Imagina que yo fuera el futuro,
cualquiera podría odiarme,
nadie se hallaría a sí mismo en mí.

¿Qué puedo decir de las predicciones?
Yo veo como las preconcepciones
se quedan así, no me anticipo.
Haz lo que quieras con él,
perdónalo y tómalo tal como es.

Bochum, Alemania 8 de febrero 2020

La vida vive en mí.indd 92 05/12/2022 11:59:56 a. m.

En este país solo tienes 90 minutos de libertad

Me parece que no vivo aquí
sino en un lugar que no está en ninguna parte,
en un horizonte con una gran extensión de espacio.
Estoy sorprendido por mí mismo,
me pregunto por qué un poco de libertad
es suficiente para nosotros.

Cuando sólo tienes 90 minutos de libertad al día
y el resto del tiempo una libertad dentro de cuatro paredes,
con televisores que dan noticias negras
hasta que obedezcas,
conténtate con tu destino, que estás vivo
aunque gobiernen tu libertad
según los principios:
Tú calla, yo vivo para ti,
en este país solo tienes 90 minutos de libertad.

Estos días siento como si viviera en el fondo de los sentidos,
desde donde leo la triste historia del asombro,
luego a la fuerza me armo de paciencia, y me digo:
no te quejes, la libertad cambia de horario
hasta que consigas ser libre una vez al día,
como una medicación de dosis fija.

Perdido frente a mí mismo

La vida vive en mí.indd 93 05/12/2022 11:59:56 a. m.

en mi cautiverio de horario fijo,
espero todo el día esos 90 minutos
para beber algo de libertad
por la salud del aislamiento.

Así que aquí,
en mi país, estoy viviendo
donde nos enfrentamos todos los días
a los relojes, con un horario,
que cambia cada tres días
y tengo que estar contento
con solo 90 minutos de libertad
incluso para ir a la tienda
a comprar lo esencial.
Sí, definitivamente quisiera vivir.

Str. "Tringë Smajli", Pristina, 20 de abril 2020

La vida vive en mí.indd 94 05/12/2022 11:59:56 a. m.

Llamando a la entrada y a la salida

No sé si somos nosotros o ellos,
los que caímos en los pasos de peatones,
no sé si ellos vinieron o se fueron,
si son nuestros ojos los que miran
detrás de lo alto de los pensamientos,
no sé quién es la persona y cuál es la historia.

Ahora, golpeamos a la entrada y a la salida
y, como siempre,
le precede un dilema a este tema,
¿estamos comiendo, o bebiendo el pasado de este día?

Nos llamará despertándonos
con metros de cuerda
para conectar nuevamente el texto de la historia,
para entender si estamos
en un hecho real o en un cuento.

Con nosotros tienes lo que tienes,
cayó la oscuridad de la noche del domingo
y no vimos nada más,
ni el suceso, ni la historia
ni cómo los vimos,
ni quien nos vio a nosotros,
todo se extinguió.

La vida vive en mí.indd 95 05/12/2022 11:59:56 a. m.

La semana que dejamos atrás
la vivimos en el pasado, y en lo que sucedió
no sabemos si realmente éramos nosotros
o si alguien nos miraba
desde algún lugar fuera de nosotros mismos.

París el 28 de enero 2017

La vida vive en mí.indd 96 05/12/2022 11:59:56 a. m.

Todo estancado

Me parece que vuelvo de largos viajes,
de lugares lejanos,
quizás de canciones líricas,
de mitos en realidad.

Desde la antigüedad
ese lugar estrecho adonde voy
no ocupa todo el pasado,
todo ese viaje en el tiempo.

Cada vez que vengo aquí
vuelve la grandeza de vivir,
no me llega la pequeñez de la acción,
a veces la esencia me abruma,
a veces los suburbios no son suficientes para mí.

En el barrio de las experiencias,
lo posible y lo imposible residen juntos.
Tu tiempo es mío,
de nadie son los recuerdos que se van
y se vuelven salvajes en el olvido.

Todo me parece estancado
como si estuviera hablando con el silencio
o haciendo silencio con la palabra.

Cuando la noche cae

La vida vive en mí.indd 97 05/12/2022 11:59:56 a. m.

tengo un sueño púrpura
que proclama que este año
los sueños son un buen augurio.

Según los polos norte-sur, este-oeste,
mis viajes se orientan en este texto,
se aclara la poesía,
la visibilidad del entendimiento,
y se empieza a practicar la teoría
de los ritos de la fe en el tiempo.
Pertenezco a esta creencia,
pero tuve que quedarme a mitad de camino
para llegar hasta aquí.

Praga, República Checa, septiembre 2016

La vida vive en mí.indd 98 05/12/2022 11:59:56 a. m.

Desde adentro hacia afuera

Desde la ventana de la vida,
hoy mira el mañana
el lenguaje común
que desea ser un alfabeto de amor.

Por la puerta de salida vienen personas
a las que no les gusta la vista previa,
más adelante, el río de lo tácito fluye
en el infierno donde habita el tiempo.

Los huecos están completamente llenos,
yo soy el camino ¿eres tú el que viene?
Ven aquí, en el patio la vida
da la bienvenida a sus habitantes.

De los ojos del día,
el cielo moja las pestañas de la primavera.
Quien ignora el interior del exterior
ha quedado fuera de sí mismo.

Desde dentro de la piel humana,
he sido testigo de la fanática historia
de los que han vivido mucho tiempo
en mí, pero ya no están.

El objetivo hace mucho tiempo
que se despertó del sueño

La vida vive en mí.indd 99 05/12/2022 11:59:56 a. m.

de sus propios sueños,
la razón se perdió hace mucho tiempo
y el tiempo juega con las reglas del juego.

Oh, tú que nos sigues
si quieres escoger tu propio camino,
mantén la otra dirección.

Auderghem, Primavera 2015

La vida vive en mí.indd 100 05/12/2022 11:59:56 a. m.

La vida se extiende infinitamente en el tiempo

Cuando era muy joven
pensé brevemente
en las grandes cosas
que la vida tiene para ofrecer.
Me pregunté a mí mismo
cómo hacer para llegar
a los lados opuestos del horizonte,
para construir una superficie
donde el mundo pueda vivir libre.

Sorprendentemente,
durante mucho tiempo pensé cosas breves
como si no supiera dónde está el tiempo,
en qué final del acto habita la verdad.

Muchos incluso compiten con la verdad,
la clasifican como verdad relativa,
la mentira, como promedio,
se extiende infinitamente en el tiempo.

Hoy, mantén la calma,
puedes hablar del pasado,
para acercar las objeciones
no le digas nada al mañana,
no digas que les crees
por poco que sea,
porque te puede engañar
hasta el propio tiempo.

La vida vive en mí.indd 101 05/12/2022 11:59:56 a. m.

El tiempo se pinta a sí mismo
como la esperanza en el hombre
vuelve al hombre.
Si quieres ir a la realidad, al amor, a la ilusión,
no le digas que la vida es solo un sueño,
ella yace al otro lado de los horizontes
de posibilidades limitadas.

El futuro informa
directamente desde aquí
sobre acontecimientos que espera que sucedan,
la verdad se extiende infinitamente en el tiempo.

No le hables a nadie sobre mi tiempo
porque la vida es un juego de trucos.

Lisboa Portugal, mayo 2014

La vida vive en mí.indd 102 05/12/2022 11:59:56 a. m.

Epílogo

No se puede definir qué es poesía en un sentido estricto, pero sin lugar a dudas, se puede decir que la poesía es la voz que cada uno lleva dentro y que sale bajo la forma de palabra en versos; es esa voz que libera los miedos, los temblores, las sonrisas y la belleza. Podemos decir también que la poesía es el sueño del poeta que rompe con las estructuras que rigen la rutina para adentrarse en el universo onírico y sensible de su alma:

"El amor es un sueño/al que todo el mundo tiene derecho…"

"En el caos,/mis sueños vinieron muy rápido,/como un día cuando, al despertar,/comencé a ver paisajes de ensueño."

"…los sueños son un buen augurio…"

Jeton Kelmendi en su poemario "La vida vive en mí" habla de sueños y ensoñaciones, de amor y de sus ilusiones, sus engaños y sus amarguras; describe la vida y las muchas existencias que viven en ella y en su poesía, abarcando temas tan existencialistas que no conciernen sólo a la esfera íntima de la vida cotidiana:

"*Si quieres ir a la realidad, al amor, a la ilusión,/no le digas que la vida es solo un sueño…"*

"No le hables a nadie sobre mi tiempo/porque la vida es un juego de trucos…"

Marina Tsvetaeva solía decir que la poesía es "algo que dentro de nosotros quiere desesperadamente ser". Y es esto que hace el poeta albanés que quiere dar movimiento, con sus palabras, a lo que siente dentro, al amor y a sus debilidades que a menudos se tornan dolor, a aquellas necesidades de las que no somos conscientes, a aquellos muchos elementos que, a veces, nada tienen que ver con el objeto del amor. Sin embargo, es en ese momento cuando todos sentimos la necesidad de escribir, de decir algo que pueda ser transmitido a los demás para que lo asimilen y puedan reflexionar sobre los acontecimientos de la vida.

"… el amor nace cada día, cada noche,/por la tarde, pasada la medianoche,/simplemente, podemos verlo/en cualquier momento,/en cualquier sitio…"

"Así es el amor, como una manzana/que, ocasionalmente,/madura líquida en el alma humana/y explica el sabor del dolor/de la vida del hombre…"

Hay que recordar también que la poesía es "memoria" exactamente como decía Giovanni Pascoli: "El recuerdo es poesía, y la poesía no existe si no tengo recuerdos". Un recuerdo para almacenar en la memoria y devolver a la vida justo cuando uno vive situaciones emocionalmente similares a las del pasado; un recuerdo que está vinculado al afecto, pero también, en una visión más global, a la memoria histórica y cultural de los pueblos, constituyendo, en todos sus matices, una herencia humana indeleble que es la base de la identidad de una comunidad y, a nivel individual,

La vida vive en mí.indd 106 05/12/2022 11:59:56 a. m.

de la personalidad de cada uno.

"…Sentado en la memoria/eché una mirada a sus pasos/que aplastan el futuro…"

"...Diariamente subo a la cima de la memoria/y por la noche desciendo hasta mí,/el tiempo se sienta allí, en su propia cama."

Y el mismo Pascoli decía que poesía es también "estupor", el mismo del niño que llora y ríe sin un por qué, sintiendo cosas que escapan a nuestros sentidos y a nuestra razón. Es él quien nos salva de las lágrimas con su loca alegría; es él quien hace tolerables la felicidad y la desgracia, templándolas con lo amargo y lo dulce, y haciendo que dos cosas sean igualmente dulces para la memoria.

"Caminaré por el horizonte,/como el primer deseo en la infancia/que nos elevó a ritmos de cautiverio,/igual que llevo mi nombre/desplegado en la memoria."

La poesía es trabajar sobre uno mismo: revelar el ser de cada uno, profundizando la relación entre nuestra conciencia y nuestro ser. En el poemario "La vida vive en mí" Jeton Kelmendi está en constante relación consigo mismo y la palabra. Por eso, es necesaria una cuidadosa lectura de sus escritos que tratan de la vida y sus delirios, de lo que es vivir y soñar, y a los buenos lectores les gusta mucho soñar.

Elisabetta Bagli
Escritora italiana

Jeton Kelmendi

(Peja, Kosovo. 1978)

Poeta, publicista, traductor, editor, catedrático de universidad y académico.

Completó la escuela primaria en su lugar de nacimiento. Posteriormente continuó sus estudios en la Universidad de Pristina y recibió el título de Licenciado en Comunicación de masas. Completó sus estudios de posgrado en la Universidad Libre de Bruselas, Bélgica, especializándose en Estudios Internacionales y de Seguridad. Terminó su segundo título de Maestría en Diplomacia. Kelmendi hizo un doctorado en "Influencia de los medios de comunicación en cuestiones de seguridad política de la UE". Es profesor en AAB University College. Es miembro activo de la Academia Europea de Ciencias y Artes de Salzburgo, Austria. Durante muchos años ha escrito poesía, prosa, ensayos y cuentos. Es colaborador habitual de muchos periódicos, en Albania y en el extranjero, y escribe sobre muchos temas culturales y

políticos, especialmente los relacionados con asuntos internacionales. Jeton Kelmendi se hizo muy conocido en Kosovo, después de la publicación de su primer libro titulado: "El siglo de las promesas" ("Shekulli i Premtimeve"), publicado en 1999. Posteriormente publicó muchos otros libros.

Sus poemas han sido traducidos a más de treinta y siete idiomas y publicados en varias Antologías literarias internacionales. Es el poeta albanés más traducido y conocido en Europa. Según varios críticos literarios, Kelmendi es el auténtico representante de la poesía albanesa moderna. Críticos y poetas internacionales escribieron para él muchos artículos, considerándolo como un gran poeta europeo. Es miembro de muchas instituciones culturales internacionales, clubes de poesía y colabora con muchas revistas literarias y culturales, en diferentes idiomas alrededor del mundo. La sabiduría de su trabajo en el campo de la literatura se basa en la atención que presta a la expresión poética, la exploración moderna del texto y la profundidad del mensaje. Su género se centra más en letras de amor y versos elípticos entrelazados con metáforas y simbolismo artístico. Actualmente reside y trabaja en Bruselas, Bélgica y en Pristina, Kosovo.

La vida vive en mí.indd 110 05/12/2022 11:59:57 a. m.

Trabajos publicados

1. "Las promesas del siglo" ("Shekulli i Premtimeve"), 1999 (poesía)
2. "Más allá del silencio" ("Përtej Heshtjes"), 2002 (poesía)
3. "Si es de tarde" ("Në qoftë mesditë"), 2004 (poesía)
4. "Patria perdóname" ("Më fal pak Atdhe"), 2005, (poesía)
5. "Adónde van las llegadas" ("Ku shkojnë ardhjet"), 2007 (poesía)
6. "Llegaste por las huellas del viento" ("Erdhe për gjurmë të erës"), 2008 (poesía)
7. "El tiempo cuando tiene tiempo" ("Koha kurë të ketë kohë"), 2009 (poesía)
8. "Pensamientos errantes" ("Rrugëtimi i mendimeve") 2010 poesía
9. "El bautismo de espíritu" (Pagezimi I shpirtit) 2012 poesía
10. "Llamo cosas olvidadas" (Thërras gjërat e harruara) poesía de 2013
11. "Otra venida" (Një ardhje tjetër) 2020, poesía

Obras publicadas

• "Sra. Word" ("Zonja Fjalë"), 2007 (Drama)
• "Play and anti-play" (Lojë dhe kundër lojë) 2011 Drama

Ciencias Políticas

I. Misión de la UE en Kosovo después de su independencia 2010 EE. UU.
II. Malos tiempos para el conocimiento 2011, Pristina Kosovo.
III. Misiones OTAN-UE, cooperativas o competitivas 2012, Tirana Albania.
IV. Influencia de los medios en las políticas de seguridad en la UE, 2016, Bruselas, Bélgica.

Obras publicadas en lengua extranjera

1. "Ce mult s-au rãrit scrisorile" ("Sa fortë janë rralluar letrat"); publicado en idioma rumano.
2. "Una respiración" ("Frymëmarrje"); publicado en India
3. "Dame parol", drama; publicado en francés
4. "COMME LE COMMENCEMENT EST SILENCIEUX" ("Cuando comience el silencio"), poesía; París, Francia
5. "ΠΟΥ ΠΑΝΕ ΟΙ ΕΡΧΟΜΟΙ ("Adónde van las venidas"), Poesía en griego; Grecia
6. "Wie wollen ("Si me dashtë "), poesía; Alemania
7. Drau Frau Wort (Miss Word) Alemania
8. A Palavra Evitou o Silêncio / (Las palabras cruzan el silencio) 2009, Brasil
9. Nasil sevmeli (Si me dashtë) poesía Turquía
10. НА ВЕРХІВ'Ї ЧАСУ (In the bigening of time) poesía Ucrania
11. Cómo llegar a ti mismo Poesía en EE. UU.
12. в зените времени истлевшего (Un vers sobre el

tiempo pasado) Poesía Rusia
13. 34 poemas, poesía China
14. (Puntos elípticos Poesía en Egipto
15. Pensamientos del Alma, Poesía España 2014
16. Xewnên di dîwêr de (Cómo amar) poesía Kudristan-Turquía 2015
17. Cómo Llegar A Ti Mismo Poesía Argentina 2015
18. Com Retrobar-Se (Cómo amar) poesía Cataluña 2015
19. Prescurtarea departarilor (Acortando distancias), poesía Rumania, 2016
20. Poesía de Rănile cuvântului (Plagët e fjalës) Moldavia 2018
21. Los pensamientos cazan los amores, poesía Taiwán 2018.
22. wybrane wiersze (poemas seleccionados) Poesía en polaco, Polonia 2018.
23. Düsünceye götüren misralar (Cómo saber) Turquía Turquía 2018.
24. ДИВЉА ЋУТАЊА (Silencio salvaje) Serbia, Serbia Belgrado 2018.
25. Daba Ljubavi (Eatg of love) montenegrino, Montenegro Podgorica 2018.
26. Poesía Судбински простор (destiny space), Macedonia 2018.
27. Tra realtà e sogno (Entre la realidad y los sueños) Italia 2019.
28. Pensamentos em busca dos amores (Pensamientos en busca del amor, 2019
29. Čas ljubezni (Momentos de amor) Eslovenia, 2019.
30. Savaş zamaninda eşq (Amor en tiempos de guerra) Azerbaiyán 2019.

31. Keserü kávé (café amargo), húngaro, Budapest, 2019.
32. Pfungua dzinovhima vadiwa (Los pensamientos cazan los amores), Shona, Mangiage, Zimbawe 2019.
33. Antidrom (Antidream), noruego Oslo 2019.
34. L'Age mythique (Edad mítica) París 2020.

Libros traducidos por Jeton Kelmendi

1. Plagët e bukurisë de Athanase Vantchev de Thracy (Francia), traducido del francés junto con Gjovalin Kola
2. Hijet e dritës de Skënder Sherifi (Bélgica), traducido del francés
3. Gjuha e botës (Poesía internacional Antholgy) (10 poetas de 10 países) traducido del inglés y el francés
4. Sheshi i shikimeve (Antología Internacional de Poesía) (13 poetas de 13 países) traducido del inglés
5. E di kush je de Erling Kittelsen (Norwey), traducido del inglés
6. Emrimi i gjërave de Zhang Zhi Diablo (China), traducido del inglés.
7. Vetmia e erës de Bill Wolak (EE. UU.), Traducido del inglés
8. Trokas në mendjen tënde de Alicja Kuberska, Polonia, traducido del inglés.
9. Tingujt e Mendimeve por Lee Kuei-shien, Taiwán. Traducido del inglés.
10. Kam mësuar ca gjëra de Ataol Behramoglu, Estambul. Traducido del inglés.
11. Pakti im - Testament de Ernesto Kahan, Telaviv, traducido del inglés.

La vida vive en mí.indd 114 05/12/2022 11:59:57 a. m.

12. Rreth dy botëve de Maria Miraglia, Romë, traducido del inglés.
13. Destinacioni de Fernando Rendon (Kandidat NOBEL), traducido del inglés.
14. Amplituda e probabiliteteve nga Laura Garavaglia, traducido del inglés y el francés.
15. Rreth dy botëve, de Maria Miraglia, traducido del inglés.
16. Regjister i shkruar nga domethënia por Tendai Rinos Mwanaka, traducido del inglés.
17. Pyllezimi- Dystopia de Saso Ognanovski, traducido del inglés.
18. Vargu i thyer (Cuerda rota), de Maria Samiero do Barroso, traducido del inglés.
19. The waight of wish de Luan Maloku, traducido del albanés al inglés.
20. Te siento tan cerca de Luan Maloku, traducido del albanés al inglés.
21. Himno de pensamientos tranquilos de Bujatr Tafa, traducido del albanés al inglés.
22. Los pensamientos cazan los amores de Jeton Kelmendi, traducido del albanés al inglés.
23. Genocidio de Ernesto Kahan y Taiko Youriko, traducido del inglés al albanés.
24. Veinte años de silencio de Bora Balaj, novela traducida del albanés al inglés.
25. Nuk kam kohe per enderra de Maria Miraglia, traducido del inglés al albanés.
26. Biblioteka e shpirtit de Rahim Karim Karimov, traducido del inglés al albanés.
27. Ndermjetesi I mendimeve de Erling Kittelsen, traducido del inglés al albanés.

28. Parajsa nuk eshte nje ordike de Chris Lawrence, traducido del inglés al albanés.
29. Los Syndays no me llamen por Lulzim Tafa, traducido del albanés al inglés.
30. Mergimi dhemb ("El exilio duele") de Julio Pavanetti, traducido del inglés al albanés.

Membresía internacional

- Miembro de la Academia de Ciencias y Artes de Europa, Salsburg, Austria.
- Miembro de la Academia Mundial de Arte y Cultura, California, EE. UU.
- Miembro de la Asociación de Periodistas Profesionales de Europa, Bruselas, Bélgica.
- Miembro de la Academia de Ciencias, Artes y Literatura de Europa, París, Francia.
- Miembro de la Academia de Ciencias y Educación Superior de Ucrania, Kiev, Ucrania.
- Miembro del club PEN internacional belga francófona, Bruselas Bélgica.
- Miembro honorario de la Academia Internacional "Mihai Eminescu", Rumanía.
- Miembro de la Unión de Escritores Euro-Azia, Turquía.

Premios internacionales

I. Doctor Honoris Causa del Instituto de Estudios Ucranianos y Caucásicos de la Academia de Ciencias de Ucrania 2012.
II. Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional

del Este, Paraguay 2017.
III. Premio internacional de prestigio SOLENZARA, París, Francia 2010.
IV. Premio Internacional "Nikolaj Gogol" Ucrania 2013.
V. Premio Internacional "Alejandro Magno" Grecia 2013
VI. Premio Nacional del Libro de Poesía MITINGU, en Gjakova, Kosovo 2011.
VII. Tercer premio del Premio Internacional "Poesía Mundial" en Sarajevo, Bosnia & Herzegovina 2013.
VIII. "Traductor del año 2013", en China 2013.
IX. Premio Internacional "Mather Teresa" de humanidades en poesía, Gjakova Kosovo. 2013
X. Premio Internacional "Ludwig Nobel" del Udmurtian PEN Club, Udmurtu, Rusia 2014
XI. Premio Internacional "Mihai Eminescu" Rumanía, 2016
XII. Premio Internacional "Poeta del año 2016", Fundación de Literatura Internacional Sofly 2017.
XIII. Premio Internacional "Icono Mundial de la Paz", del Instituto Mundial para la Paz, Nigeria, 2017.
XIV. Premio Internacional "Literatura Mundial", en Kazajstán, 2017.
XV. Embajador de la Paz por el Instituto Mundial por la Paz. 2017.
XVI. Premio Internacional "Premio de la Academia", Academia Europea de Artes, Ciencias y Literatura, París 2018.
XVII. Premio Internacional "Matthew Arnold", India 2018.
XVIII. Premio Internacional "Ganadores especiales

del concurso", Bolivia 2019.
XIX. Doctor Honoris Causa de la Universidad Constandin Stere, Chisinau, Moldova 2019.
XX. Premios Internacionales Neruda, Taranto Italia 2019.
XXI. Gran nombre mundial en la literatura, Mongolia, 2020.
XXII. Doctor Honoris Causa de la misión del Instituto Teológico la Última Trompeta, Brasil 2020.
XXIII. "Premio a la Gran Personalidad 2020" del Foro Internacional Mundial para la Paz, India 2020.
XXIV. Premio al mejor libro de poesía 2020, Kosovo 2020.

La vida vive en mí.indd 118 05/12/2022 11:59:58 a. m.

Este libro se terminó de imprimir en
diciembre 2022, en los talleres de
Papel y Lápiz - Casa Editorial.

https://papelylapizeditorial.com/
https://tienda.papelylapizeditorial.com/

contacto@papelylapizeditorial.com
papelylapizeditorial@gmail.com

+57 301 421 85 00
Ipiales – Nariño
Colombia

La vida vive en mí.indd 120 05/12/2022 11:59:58 a. m.